**Эсхил**

**Прикованный Прометей**

Эсхил

Прикованный Прометей

Перевод А. И. Пиотровского

"Прометея приковывают в Скифии за похищенье огня. Скитающаяся

Ио узнает, что она придет в Египет и от прикосновения Зевса

родит Эпафа, Гермес приходит и угрожает Прометею, а в конце

делается гром и исчезает Прометей. Место действия - в Скифии у

Кавказской горы. Хор - из Нимф-Океанид".

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Прометей, титан.

Гефест, бог-кузнец.

Власть и Насилие, демоны, слуги Зевса.

Океан, титан.

Ио, дочь Инаха, в образе коровы.

Гермес, глашатай Зевса.

Хор Океанид, дочерей Океана.

Горная дебрь. Бог-кузнец Гефест, Власть и Насилие

демоны Зевса - вводят скованного Прометея.

ПРОЛОГ

Власть

Вот мы пришли к далеким рубежам земли,

В пространства скифов, в дикую пустую дебрь.

Гефест, теперь повинность за тобой - приказ

Родительский исполни и преступника

К скалистоверхим кручам пригвозди, сковав

Булатными, кандальными оковами.

Ведь он огонь твой, цвет, чудесно блещущий,

Украл и людям подарил. За грубый грех

Потерпит наказанье от руки богов,

Чтоб научился тиранию Зевсову

Любить, забывши человеколюбие.

Гефест

Ты, Власть, и ты, Насилье, волю Зевсову

Вы до конца свершили. Дело сделано.

А я посмею ль бога, кровно близкого,

К скале, открытой ураганам, пригвоздить?

Но должен сметь. Необходимость властвует!

С отцовской волей строгой тяжело шутить.

(к Прометею)

Сверхмудрый сын Фемиды правомыслящей

На зло тебе, на зло себе железами

К безлюдному утесу прикую тебя,

Где речи не услышишь и лица людей

Ты не увидишь. Солнца пламень пышущий

Скорежит кожу струпьями. И будешь ждать,

Чтоб день закрыла ночь пестроодетая.

И снова солнце раннюю росу сожжет,

И вечно мука будет грызть и боль глодать,

За днями день. Спаситель не родился твой.

Награда вот за человеколюбие!

Сам бог, богов тяжелый презирая гнев,

Ты к людям свыше меры был участливым.

За это стой скалы пустынной сторожем,

Без сна, коленей не сгибая, стой столбом.

Кричать напрасно будешь, в воздух жалобы

Бросать без счета. Зевса беспощадна грудь.

Всегда жестоки властелины новые.

Власть

Эй-эй, что медлишь? Жалобишься без толку?

Не ненавидишь бога, всем богам врага?

Ведь предал людям он твое сокровище.

Гефест

Родная кровь и старой дружбы власть страшны.

Власть

Ты прав, конечно. Все же, как отца приказ

Не выполнить? Намного не страшнее ли?

Гефест

Всегда суров и черств ты, с сердцем каменным.

Власть

Лить слезы - не лекарство, бесполезный труд.

Оставь! Врага напрасно не оплакивай!

Гефест

О, как мне ненавистно ремесло мое!

Власть

Напрасно ропщешь. Рассуждая попросту,

Твое тут неповинно ремесло ничуть.

Гефест

Пускай бы кто другой им, а не я владел.

Власть

На каждом боге свой лежит нелегкий труд.

Один лишь Зевс свободен, господин всего.

Гефест

Я это знаю, спорить не могу с тобой.

Власть

Тогда живее! В кандалы врага забей.

Чтобы родитель праздным не видал тебя.

Гефест

Наручники, ты видишь, я схватил уже.

Власть

Вложи в них руки! Молотом наотмашь бей!

Ударь! Ударь! Злодея пригвозди к скале!

Гефест

Готово все. Работа ладно сделана.

Власть

Ударь еще! Забей! Забей! Заклинивай!

И в бездорожьи мастер он пути сыскать.

Гефест

Плечо вот это наглухо заклепано.

Власть

Теперь другое накрепко закуй! Пускай

Узнает умник, что его разумней Зевс.

Гефест

Меня лишь он осудит. А другой - никто!

Власть

Зуб заостренный костыля железного

Теперь сквозь грудь вгони и пригвозди его!

Гефест

Ай-ай, я плачу, Прометей, от мук твоих!

Власть

Размяк! Заплакал над врагом Кронидовым?

Гляди, чтоб над собою не пролить слезу.

Гефест

То видишь ты, на что нельзя смотреть глазам.

Власть

Я вижу, по заслугам получает враг.

Теперь цепями ребра закандаль ему!

Гефест

Все знаю сам. Напрасно не натравливай!

Власть

Натравливать я стану и приказывать.

Спустись теперь и ноги в кандалы забей!

Гефест

Все слажено. Работа немудреная.

Власть

Заколоти на кольцах костыли теперь!

Перед судьей жестоким ты отдашь отчет.

Гефест

Грохочет голос грузности твоей подстать.

Власть

Будь мягкосердым! А мою решительность

И крутость гнева ставить мне не смей в вину!

Гефест

Уйдем же! Цепью сдавлен он железною.

Власть

(Прометею)

Что ж, нагличай! Сокровища богов кради

Для однодневок хилых! Поглядим теперь,

Как отчерпают люди лодку бед твоих.

Напрасно Прометеем, промыслителем,

Слывешь среди бессмертных. Так промысли же.

Как самому из сети болей вынырнуть.

(Удаляются Гефест, Власть и Насилие.)

Прометей

(прикованный к скале)

Святой эфир и ветры быстрокрылые,

Истоки рек текучих, смех сверкающий

Неисчислимых волн морских и мать-Земля,

Всевидящего Солнца круг, - вам жалуюсь!

Взгляните, что терплю я, бог, от божьих рук.

Поглядите, стою, покалечен

Изуверством! Мне гнить на века и века,

Мириады веков! Эту боль, этот стыд

На меня опрокинул блаженных богов

Новоявленный князь.

Ай-ай-ай! О сегодняшних муках воплю

И о завтрашних муках. Когда же конец

Рассветет этим каторжным болям?

Но нет? Что говорю я? Все предвидел сам.

Заранее. Нежданным никакое зло

На плечи мне не рухнет. Надо с легкостью

Переносить свой жребий, зная накрепко,

Что власть непобедима Неизбежности.

И все ж молчать и не молчать об участи

Моей, и то и это тошно! Зло терплю

За то, что людям подарил сокровища.

В стволе сухого тростника родник огня

Я воровски припрятал. Для людей огонь

Искусства всяческого стал учителем,

Путем великим жизни. Вот за этот грех

Под зноем солнца на цепях я распят здесь.

Ой-ой! Ой-ой!

Но, чу? Звон возник вьявь.

Пахнул вихрь в лицо мне.

То люди? То боги?

Иль что-то иное?

Зашли в глушь и дебрь,

В расщель снежных гор

На боль мою полюбоваться? Что еще?

Взгляните, вот я, бог в оковах, горький бог,

Зевса враг ненавистный, чума и напасть

Для богов, гнущих шею у Зевса в дому,

Все за то, что людей я сверх меры любил.

Ой-ой-ой! Снова слышу я посвист и шум

Пролетающих птиц. Верезжит и звенит

Дальний воздух от стрепета реющих крыл.

Что б ни близилось, все мне ужасно!

ПАРОД

На орхестре в крылатой повозке появляется Хор

Нимф-Океанид.

Хор

Строфа I

Не бойся, друг наш!

Мы летим к тебе с любовью

На звенящих острых крыльях.

Мы примчались к этим скалам черным,

Слезой отца сердце склонив.

Гулкие в уши свистали ветры.

Железа звон, молота грохот к нам ворвался

В тишину морских пещер.

Стыд мы забыли скромный.

Босыми в крылатой летим повозке.

Прометей

Ай-ай-ай-ай!

Многодетной Тефии птенцы и отца

Океана, который всю землю кругом

Обтекает гремучей, бессонной рекой.

О подруги мои!

Поглядите, взгляните, в кандальных цепях

Я распят на скалистых разломах хребтов.

Над разрывами гор,

Здесь стою я на страже постыдной.

Хор

Антистрофа I

Прометей! Прометей!

На глаза нам сумрак рухнул.

Влага слез застлала взоры,

Видим, видим, вот стоишь, огромный!

К уступам скал ты пригвожден

Цепью железной, чтоб гнить и вянуть!

Да, новый князь внове владеет веслом Олимпа.

Новый миру дав закон,

Зевс беззаконно правит.

Что было великим, в ничто истлело.

Прометей

О, пускай бы под землю, в поддонный Аид,

Принимающий мертвых, он сбросил меня,

В Тартарийскую ночь!

Пусть бы цепью железной сковал, как палач,

Чтоб не мог любоваться ни бог и никто

На мученья мои!

А теперь я, игрушка бродячих ветров,

В муках корчусь, врагам на веселье!

Хор

Строфа II

Чье сердце камень, медь и лед?

Кто из богов над тобою посмеется?

Кто слез с тобой не станет лить?

Один лишь Зевс. Он, упрямый и бешеный,

Искореняет в неистовстве

Старое племя Урана.

Нет покоя ему, сердце пока не насытится,

Иль в поединке не вырвут из рук его черной власти.

Прометей

У меня, у меня, хоть в глухих кандалах

Я повис, изуродован, распят, разбит,

У меня он попросит, блаженных главарь,

Чтобы заговор новый раскрыл перед ним,

Угрожающий скиптру и славе его.

Но напрасно! Медовых речей болтовня

Не растопит мне сердце! Угроз похвальба

Не сломает! Что знаю, о том не скажу!

Не раскрою и рта! Пусть железа сперва

Беспощадные снимет! За стыд и за казнь

Пусть меня наградить пожелает!

Хор

Антистрофа II

Да, да, ты тверд. Тебя взнуздать

Горечь и боль никогда не смогут.

Но рот твой волен чересчур.

Проходит душу ужас пронзительный,

Участь твоя мне страшным-страшна.

Что если море печалей

Не переплыть вовек тебе? Беспощадное, злое,

Несокрушимо жестокое сердце у сына Крона.

Прометей

Знаю, черств и суров он. И свой произвол

Почитает законом. Но время придет,

Станет ласков и сладок, надломлен и смят

Под копытом судьбы.

Этот зычный и ярый погасит он гнев.

Будет дружбы со мной и союза искать...

Поспешит, и навстречу я выйду.

ЭПИСОДИЙ ПЕРВЫЙ

Старшая Океанида

Открой нам все и научи подробнее,

Вину какую Зевс в тебе нашел? За что

Тебя казнит так горько и чудовищно?

Все расскажи нам! Иль рассказ так тягостен?

Прометей

Мучительно рассказывать, мучительно

И промолчать. И то и это стыд и боль.

Когда среди бессмертных распри ярые,

Раздор жестокий вспыхнул и усобицы,

Когда одни низвергнуть Крона жаждали

С престола, чтобы Зевс царил, другие же,

Напротив, бушевали, чтоб не правил Зевс,

В то время был хорошим я советчиком

Титанам древним, неба и земли сынам.

Но убедить не мог их. Лесть и хитрости

Они надменно презирали. Силою

Прямой добиться чаяли владычества;

Но мать моя, Фемида-Гея (много есть

Имен у ней одной), идущих дней пути

Предсказывала мне не раз. Учила мать,

Что не крутая сила и не мужество,

А хитрость власть созиждет в мире новую.

Титанам это все я объяснил. Они ж

Скупились даже взглядом подарить меня.

Путем вернейшим, лучшим, я почел тогда,

Соединившись с матерью, на сторону

Встать Зевса. Добровольным был союз для нас.

По замыслам моим свершилось то, что ночь

Погибельная Тартара на черном дне

Старинного похоронила Крона с верными

Приверженцами. Но за помощь сильную

Богов владыка яростными пытками

Мне отомстил, наградою чудовищной.

Ведь такова болезнь самодержавия:

Друзьям не верить, презирать союзников.

Вы спрашивали, почему постыдно так

Меня калечит. Ясный дам, прямой ответ.

Едва он на престоле сел родительском,

Распределять меж божествами начал он

Уделы, власти, почести: одним - одни,

Другим - другие. Про людское горькое

Забыл лишь племя. Выкорчевать с корнем род

Людской замыслил, чтобы новый вырастить.

Никто не заступился за несчастнейших.

Один лишь я отважился! И смертных спас!

И в ад они не рухнули, раздавлены.

За это в болях содрогаюсь яростных,

Их тошно видеть, а теперь - чудовищно!

Я к людям милосердным был, по сам зато

Не встретил милосердия. Безжалостно

Утихомирен. Взорам - страх, и Зевсу - стыд!

Старшая Океанида

Грудь каменная и душа железная

У тех, кто над бедою, Прометей, твоей

Не плачет. Мне же лучше б не видать совсем

Твоих печалей. Сердце рушат страх и боль.

Прометей

Да, стал я жалок для друзей, наверное.

Старшая Океанида

А большего не сделал, чем рассказывал?

Прометей

Да, я избавил смертных от предвиденья.

Старшая Океанида

От этой язвы исцеленье как нашел?

Прометей

В сердцах надежды поселил незрячие.

Старшая Океанида

Большое облегченье роду смертному.

Прометей

Еще не все! Я людям подарил огонь.

Старшая Океанида

Владеют однодневки знойным пламенем?

Прометей

Огонь искусствам всяческим научит их.

Старшая Океанида

И за вину такую Зевс казнит тебя?

Прометей

Погнал на пытки. Неустанно мучает.

Старшая Океанида

И срока казни нет, конца палачеству?

Прометей

Нет срока, нет, пока не пожелает Зевс.

Старшая Океанида

Как пожелает? Где ж надежда? Понял ты?

Что ошибался? В чем? Про то не сладко нам

Напоминать, тебе же слышать. Прошлого

Не вспоминай. Подумай, как от зла спастись!

Прометей

Пока нога в капканах не завязла бед,

Легко счастливцу поучать несчастного.

Но это все предвидел я заранее.

Сознательно, сознательно, не отрекусь,

Все сделал, людям в помощь и на казнь себе.

Таких вот только пыток я не ждал никак:

На жарком камне гибнуть, иссыхать, сгнивать

В просторах злых, пустынных, неприветливых.

Так перестаньте ж плакать о сегодняшнем!

Сойдите на земь и о судьбах будущих

Проведайте. Узнайте, чем все кончится,

Послушайтесь, послушайтесь! Со мной, что так

Страдает, пострадайте! Ведь бродячее

Кочует злополучье от одних к другим.

Старшая Океанида

Не в обиду нам речи твои, Прометей!

Мы послушны, гляди!

Покидаем босою, летучей ступней

Самолетный ковер и звенящий эфир,

Птиц пугливых тропу голубую;

На кремнистую землю вступили, рассказ

О твоих злоключеньях услышать.

(Xор Океанид сходит с повозок.

Появляется старик Океан на крылатом коне.)

Океан

Из далеких, далеких краев, Прометей,

Я дорогою трудной к тебе прихожу.

Быстрокрылая птица меня принесла,

Без удил, только волею взнуздан моей.

Знай, грустна и горька мне невзгода твоя.

Ты мне родич, во-первых, а близкая кровь

Мне священней всего. Да и кроме родства,

Никого нет на свете, кого б, как тебя,

Я ценил и любил.

А что искренне слово - узнаешь. Тошны

Мне притворные, льстивые речи. Вели,

Назови, как тебе услужить я могу,

И признайся: верней, чем старик Океан,

Нет друзей у тебя во вселенной.

Прометей

Ого, вот диво! Поглядеть на боль мою

И ты приходишь? Как же ты отважился

Тебе одноименный Океан-поток

Покинуть и пещеры первозданные,

Утесистые, и в страну, железа мать,

Придти? Со мною слезы лить, со мной страдать?

Гляди ж, прекрасно зрелище! Вот Зевсов друг,

Ему престол помогший добывать и власть,

Взгляни: его калечит Зевс безжалостно.

Океан

Друг Прометей! Все вижу и совет подать

Тебе хочу хороший. Хоть хитер ты сам.

Пойми границы сил своих, смири свой прав.

Стань новым. Новый нынче у богов вожак.

А ты грубишь, кидаешь речи дикие,

Косматые. Сидел бы много выше Зевс,

И то б услышал. И тогда все прежние

Твои злосчастья - детскою игрушкою

Покажутся. Бедняга, позабудь свой гнев!

Лишь об одном заботься: как от мук уйти!

Пожалуй, назовешь ты устарелыми

Слова такие, но речей заносчивых

Теперь и сам ты цену, Прометей, узнал.

А все не укротился, не согнул себя.

Накликать хочешь за бедой беду вдвойне,

Послушайся учителя радушного:

Против рожна не при! Открой глаза: царит

Не подчиненный никому свирепый царь.

А я пойду. Быть может, и удастся мне

Тебя избавить от мучений яростных.

А ты смирись, пригорбись, придержи язык!

Ведь сам умен и опытен. Так должен знать:

Двойною плетью хлещут празднословного.

Прометей

Завидую. Себя невинным чувствуешь,

Хоть был ты мой сподвижник, бунтовал со мной,

Сейчас оставь! Забота не твоя уже.

Не сговоришь ты бога. Не отходчив Зевс.

Гляди, заботой на себя накличешь зло!

Океан

Давать советы ты умеешь ближнему

Намного лучше, чем себе. Тому дела,

А не слова порукой. Не держи меня.

Надеюсь, да, надеюсь, богу старому

Помилованье для тебя подарит Зевс.

Прометей

Благодарю! И благодарным буду, знай.

Тебе всегда. Старанье велико в тебе,

Но не трудись напрасно. Зря и без толку

Трудиться будешь, если правду примешь труд.

Прочь отойди и в стороне спокойно встань.

Мне очень больно. Только не хочу совсем,

Чтоб мучились другие из-за этого.

Довольно и того, что сердце рвет мое

Судьба Атланта брата. В странах западных

Стоит силач, плечами подпирая столб

Земли и неба, тяжесть непомерную.

Еще мне вспомнить горько Киликийских гор

Кочевника, диковинное чудище,

Тифона стоголового, рожденного

Землей. Восстал отважно он на всех богов.

Пылая, страшно скрежетали челюсти.

Из глаз горгоньих стрелы молний сыпались.

Грозился силой Зевса расточить престол.

Но Зевса гром бессонный сбросил в пыль его,

Упавший с неба, полохнувший пламенем,

Смирил он похвальбу высокомерную.

В подсердие ударил, и свалился брат,

В золу испепеленный, в головню сожжен.

Беспомощная туша исполинская

Простерлась грузно у пролива узкого,

Раздавлена корнями Этны. Ночь и день

Кует руду Гефест на круче кряжистой.

Но час придет, и вырвутся из черных недр

Огня потоки. Челюстями жадными

Сглодают пашни спелые Сицилии.

Расплавленное, огненное бешенство,

Всепожирающую ярость вырыгнет

Тифон, хоть Зевса он обуглен молнией.

Но сам не слеп ты. Быть твоим учителем

Мне незачем. Спасайся, как умеешь сам!

Я ж исчерпаю до конца судьбу свою,

Пока от гнева сердце не избавит Зевс.

Океан

Но разве ты не знаешь, Прометей-мудрец,

Больной души врачи - советы добрые?

Прометей

Да, если сердца вовремя смягчить нарыв,

Не бередить гноящуюся опухоль.

Океан

Зато в моих заботах и в решимости

Моей вину какую видишь? - Все скажи.

Прометей

Добросердечие пустое, праздный труд.

Океан

Болезнью этой поболеть позволь. Расчет

Разумному - порою безрассудным слыть.

Прометей

В мою вину и этот грех запишется.

Океан

Меня домой ты хочешь воротить? Ведь так?

Прометей

Чтоб не хлебнул ты горя, пожалев меня.

Океан

Чтоб тот не рассердился, новый, сильный царь?

Прометей

Вот-вот! Остерегайся раздразнить его!

Океан

Твоя беда - урок мне, Прометей! Прощай!

Прометей

Иди! Ступай! И трезвый сохрани свой ум!

Океан

Я без твоих советов собрался уйти.

Широкий воздух крыльями скребет уже

Четвероногий птах мой. Стосковался он.

В родимом стойле отдохнуть торопится.

(Океан удаляется.)

СТАСИМ I

Хор

Строфа I

Льем слезы, льем, друг Прометей, над горькой жизнью.

Родники слез покатились,

Стынут капли,

Слез ключи текут солено

По равнинам щек девичьих.

Зевс свирепый, Зевс пасет мир,

Произвол в закон поставив.

Зевс пасет копьем железным

Древних демонов и чтимых.

Антистрофа I

Гудом гудит, стонет земля протяжным стоном.

О былых стонет веках, о славе древней,

О твоем старинном царстве,

О титанах исполинах.

Кто живет в степях азийских.

Первозданных, стонет стоном.

Над твоею болью плачут,

Сострадая, плачут люди.

Строфа II

Племя девушек-наездниц,

Травы топчущих в Колхиде,

Плачет. Орды плачут скифов,

Что кочуют в конце земли,

У Меотийских мелей.

Антистрофа II

И арийцы - цвет Ареса,

Над Кавказской крутизною

Город высекшие в скалах,

Плачет войско, и вторит лязг

Остро звенящих копий.

Строфа III

Однажды, раз лишь бога в оковах мы видели.

Он предан был мукам, да, мукам,

Титан Атлант.

Силач, непомерную тяжесть

Земли и оси неба

На плечи поднял он и плачет.

Антистрофа III

Рокочет, ропщет моря прибой набегающий

И падает в бездну и стонет,

Гудят в ответ

Земли потаенные щели,

Провалы, ямы ада,

Струи прозрачных потоков плачут.

ЭПИСОДИЙ ВТОРОЙ

Прометей

(после молчанья)

Мне не надменность, не высокомерие

Велят молчать. Грызу я сердце жалостью,

Себя таким вот видя гиблым, брошенным.

А разве же другой кто, а не я почет

Добыл всем этим божествам теперешним?

Молчу, молчу! Вам незачем рассказывать.

Все знаете. Скажу о маяте людей.

Они как дети были несмышленые.

Я мысль вложил в них и сознанья острый дар.

Об этом вспомнил, людям не в покор, не в стыд,

Но чтоб подарков силу оценить моих.

Смотрели раньше люди и не видели,

И слышали, не слыша. Словно тени снов

Туманных, смутных, долгую и темную

Влачили жизнь. Из кирпичей не строили

Домов, согретых солнцем. И бревенчатых

Не знали срубов. Врывшись в землю, в плесени

Пещер без солнца, муравьи кишащие

Ютились. Ни примет зимы остуженной

Не знали, ни весны, цветами пахнущей,

Ни лета плодоносного, И без толку

Трудились. Звезд восходы показал я им

И скрытые закаты. Изобрел для них

Науку чисел, из наук важнейшую.

Сложенью букв я научил их: вот она,

Всепамять, нянька разуменья, матерь муз!

Я первый твари буйные в ярмо запряг,

Поработив сохе и вьюкам. Тяжести

Сложил я с плеч людских невыносимые.

Коней в телегу заложил, поводьями

Играющих, - забава кошельков тугих.

А кто другой измыслил льнянокрылые,

Бегущие по морю корабельщиков

Повозки? Столько хитростей и всяческих

Художеств я для смертных изобрел, а сам

Не знаю, как из петли болей вырваться.

Старшая Океанида

Отравлен мукой, зашатался разум твой.

Ты на врача плохого стал похож. Пришла

Болезнь, и унываешь, и найти себе

Никак не можешь снадобья целебного.

Прометей

Послушай дальше, удивишься, столько я

Искусств, сноровок и ремесел выдумал.

Вот главные: болезни жгли тела людей,

Они ж лекарств не знали, трав целительных,

И мазей, и настоек. Чахли, таяли

Без врачеванья. Я открыл им способы

Смешенья снадобий уврачевающих,

Чтоб злую ярость всех болезней отражать.

Установил науку прорицания,

Открыл природу сновидений, что считать

В них вещей правдой. Темных слов значенье

Раскрыл я людям и примет дорожных смысл.

Пернатых, кривокогтых, хищных птиц полет

Я объяснил, кого считать счастливыми,

Кого - дурными. Птичьи все обычаи

Растолковал, чем кормятся и любят как,

И как враждуют, как роятся стаями.

Я научил, какого вида черева

Должны быть жертв, чтоб божество порадовать.

Цвет селезенки, пятна пестрой печени.

Огузок толстый и лопатку жирную

Я сжег собственноручно и для смертных стал

Учителем в искусстве трудном. С огненных

Незрячих раньше знаков слепоту я снял.

Все это так! А руды, в недрах скрытые,

Железа, медь и серебро и золото!

Кто скажет, что не я, а он добыл руду

На пользу людям? Нет, никто не скажет так,

Или бесстыдной похвальбой похвалится.

А если кратким словом хочешь все обнять:

От Прометея у людей искусства все.

Старшая Океанида

Для смертных был ты свыше сил помощником.

Так выручи в несчастье самого себя.

А я надеюсь твердо, скинешь цепи бед

И с Зевсом снова силою сравняешься.

Прометей

Не так судьба свершающая, страшная

Решила в сердце. Тысячами черных мук

И болью сломлен, я от кандалов уйду.

Слабее ум, чем власть Необходимости.

Старшая Океанида

Кто ж у руля стоит Необходимости?

Прометей

Три Мойры, Эвмениды с долгой памятью.

Старшая Океанида

Так значит, Зевс им уступает силою?

Прометей

Что суждено, не избежит и Зевс того.

Старшая Океанида

А Зевсу что же суждено? На веки власть?

Прометей

Не спрашивай об этом, ни пытай меня!

Старшая Океанида

В груди ты тайну затаил великую?

Прометей

Поговорите о другом. А этому

Ни срок, ни время не созрели. Тайну скрыть

Как можно глубже должно мне. Тогда спасусь

От истязаний и цепей позорящих.

СТАСИМ II

Хор

Строфа I

Пусть никогда, никогда

В сердце мне Зевс

Злого не вложит упорства!

Ранним утром пусть не забуду

Богов покормить говяжьим мясом,

Жиром бычьим.

Встав над потопом гремучим отца Океана.

Пусть никогда не ропщу!

Пусть останусь в этих мыслях и сейчас и вечно.

Антистрофа I

Радостно долгую жизнь,

Мирно дни длить

В сладких и скромных надеждах,

Греться на солнце и сердце тешить весельем. Ужасно

Видеть тебя

В тяжких мученьях, висишь, прибит гвоздями,

Горд, своеволен, упрям,

Зевса не боясь, людей ты любишь слишком, сильно.

Строфа II

Где ж любовь за любовь, друг любимый, скажи,

Где сила смертных?

Где заступа, скажи! Неужто ты не видишь

Все бессилье людей, уродство, хилость,

Наяву сон? Цепью связан

По рукам, по ногам человеческий род.

Их жизнь - день!

Воле людей никогда

Не сломить государства Зевса!

Антистрофа II

Прометей, Прометей, научили меня

Твои мученья!

Ах, другая совсем летала - помнишь, песня:

Шла с зарей невеста в баню.

Ты - жених - к постели брачной

В день венчальный жену молодую,

Велик был выкуп

Милую нашу сестру,

Гесиону повел Моревну.

ЭПИСОДИЙ ТРЕТИЙ

Вбегает безумная Ио. На лбу у нее - коровьи рога.

Ио

Что за край, что за племя и кто тут стоит,

Под ударами ветров, в железных цепях.

Над обрывом крутым?

Он расплату несет за какую вину?

Расскажи мне, куда

Я зашла, по широкой скитаясь земле?

Ой-ой!

Опять, опять меня ужалил овод!

Землей рожденный Аргос, призрак, прочь, прочь!

Пастух ужасный, враг тысячеглазый!

Вот он скользит за мной взглядом косым и злым.

Ему, и трупу, нет в земле покоя.

Девушку горькую

Он, из гроба прыгнув, вспугнул, гонит пес,

Гонит голодную вдоль по морским пескам!

Строфа I

Дудка в ушах дудит! Воском скреплен тростник.

Песнь звенит. Мне бы уснуть, уснуть!

Ой-ой! Куда снова брести? Бежать куда?

В дальнюю даль куда?

Какой мой грех, Кроноса сын, какой мой грех?

Чтоб меня мучить так, чтобы так сердце рвать?

Бедная я, ой-ой!

Жжет овод, жжет. И грудь сумасшедший страх

Стегает! Я вся шатаюсь!

Лучше огнем сожги! Лучше в земле зарой! Лучше

Тварям морским на корм!

Над мольбой смеяться,

Господин, не смей!

Совсем скитанья скиталицу

Измаяли. Но знаю, где от ужаса

Мир и покой найду.

Услышь! Вся больна, плачет корова-девушка.

Прометей

Как не услышать оводом ужаленной

Инаха милой дочери? Красавица

Любовью сердце опалила Зевсово,

И бродит, мучаясь, Герою затравлена.

Ио

Антистрофа I

Имя отца, скажи, ты от кого узнал.

Горькой мне, нищенке мне, скажи!

И сам ты кто? Мученик сам, назвал меня,

Сжалясь, по имени.

Мою назвал божью болезнь по имени.

Сушит боль! Плетью бьет! Грудь грызет! Гложет, ой!

Гоном гонит, ой-ой!

Голодная, прыжками шатучими,

Помчалась я шало. Геры

Злоба гнала меня. Геры калечил гнев. Кто, ай-ай,

Из окаянных кто

Так, как я, покинут?

Правду всю открой!

Скажи, что за напасть еще

Грозит, где свет и снадобье целебное?

Скажи, если знаешь!

Ответь, открой! Просит беглянка-девушка.

Прометей

О чем услышать хочешь, расскажу про все,

Не кутаясь в загадки, прямо, попросту,

Как говорить с друзьями полагается.

Я - Прометей, я людям подарил огонь.

Ио

Защитник и заступник человеческий.

Друг несчастливый, Прометей! За что ты здесь?

Прометей

Едва я кончил боль свою оплакивать.

Ио

Ты в милости и ласке не откажешь мне?

Прометей

В какой, поведай? Правду я открою всю.

Ио

Кто над кремнистой крутизной распял тебя?

Прометей

Приказ дал Зевс, а кандалы Гефест сковал.

Ио

А за грехи какие терпишь каторгу?

Прометей

Того тебе довольно, что рассказано.

Ио

Еще одно: мои скитанья, боль моя,

Скажи, они когда-нибудь окончатся?

Прометей

Не знать об этом лучше для тебя, чем знать.

Ио

Того, что претерпеть мне суждено, не прячь!

Прометей

Подарка хочешь? Мне скупиться незачем.

Ио

Зачем же медлишь? Обо всем узнать не дашь?

Прометей

Сказать не жаль. Жаль душу напугать твою.

Ио

Друг, больше, чем сама я, не щади меня.

Прометей

Ты требуешь - открою все. Так выслушай!

Старшая Океанида

Нет, погоди. В угоду мне послушайся.

Сперва болезнь узнаем этой девушки.

Свою погибельную жизнь расскажет пусть!

А от тебя услышит о конце невзгод,

Прометей

Должна ты, Ио, выполнить желанье их.

Они, к тому же, сестры твоего отца.

А горевать и жизнь свою оплакивать

Бывает сладко, если тот, кто слушает,

Льет слезы состраданья, сожаления.

Ио

Не знаю, как могла бы отказать я вам.

О чем узнать хотите, все услышите

В словах понятных. Стыдно мне и горестно

Рассказывать о божьей буре, смявшей в пыль

Меня и растоптавшей красоту мою.

Давно, давно в мою девичью спаленку

Скользили сны ночные, сладким шепотом

Нашептывали: "Девушка счастливая!

Зачем хранишь девичество? Ведь ты б могла

Найти любовь высокую. Ужасен Зевс

Стрелой желанья. Хочет он тебя обнять.

Не отвергай постели Зевса, девушка!

Нет, на Лернейский приходи поемный луг.

Где хлевы и поскотина отцовские.

Пускай любовью Зевса глаз насытятся!"

Такими снами я томилась, бедная,

Все ночи. И решила рассказать отцу

О соблазнительных ночных видениях.

И много богомолий разослал отец

И в Дельфы и в Додону. Все узнать хотел,

Как словом или делом ублажить богов.

Но приходили прорицанья смутные,

Невнятные, загадочные, темные.

И наконец вещанье получил Инах

Отчетливое: жестко было велено,

Чтоб из дому от мест родных меня прогнал,

Чтоб я скиталась, божья тварь, из края в край,

Одна. А нет, ударит синей молнией

В нас Зевс и с корнем род Инаха вытопчет.

Отец поверил прорицаньям Локсия,

Прогнал меня. За мною запер дом родной.

Я плакала и плакал он. Принудила

Узда чудовищная Зевса выгнать дочь.

И сразу ясный ум мой, красота моя

Порушились. На лбу рога - вы видите!

Погнался овод жалящий, и шалыми

Прыжками к водопою побежала я

Керхнеи и к Лернейскому ручью. Пастух,

Землей рожденный Аргос, ярый, бешеный,

Погнал меня, следя неисчислимыми

Глазами. Жребий, скорый и негаданный,

Жизнь яростную отнял. Но скитаюсь я

Из края в край. Жжет овод. Гонит божья плеть.

Ты все услышал. Если знаешь бед моих

Конец, скажи! Но только не щади меня!

Слов лестью не подслащивай. Всего больней,

По-моему, неискреннюю слушать речь.

Хор

Ай-ай! Постой, помолчи!

Думала ль, думала ль я, что так

Пронзит уши мне

Странная речь твоя?

Не думала, что жалостная, яростная

Горечь и немочь и бледность твоя

Сердце выстудят студено.

Ой Судьба! Ой Судьба!

Дрожу, видя горе бедной Ио.

Прометей

Ты рано испугалась! Слезы рано льешь.

Сдержись, пока о бедах не узнаешь всех!

Старшая Океанида

Скажи, открой! Больным бывает радостно

О болях предстоящих знать заранее.

Прометей

Исполнил я желанье ваше первое.

Хотели вы сначала, чтобы девушка

Сама печальный путь свой рассказала вам.

Теперь узнайте и про то, что в будущем

Ей предстоит по гневу Геры вытерпеть.

А ты, дитя Инаха, глубоко в груди

Спрячь речь мою, чтоб знать своих дорог конец.

Отсюда ты к восходу солнца путаный

Направишь шаг по целине непаханной

И к скифам кочевым придешь. Живут они

Под вольным солнцем на телегах, в коробах

Плетеных, за плечами - метко бьющий лук.

Не подходи к ним близко! Беглый путь держи

Крутым кремнистым взморьем, глухо стонущим,

Живут по руку левую от этих мест

Железа ковачи Халибы. Бойся их!

Они свирепы и к гостям неласковы.

К реке придешь ты Громотухе. Имя ей

Дано по нраву. Брода не ищи в реке!

Нет брода! До истоков подымись! Кавказ

Увидишь, гору страшную. С ее рогов

Поток подснежный хлещет. Перейти хребты,

Соседящие звездам, и к полудню шаг

Направь! Там Амазонок войско встретится,

Враждебное мужчинам. В Фемискире жить

Они у Фермодонта будут. Отмель там

Опаснейшая, Челюсть Сальмидесская,

Страх кораблей, пловцов дрожащих мачеха.

Тебе дорогу там укажут дружески.

Придешь ты после к Истму Киммерийскому,

К воротам тесным моря. Там, отважившись,

Должна ты Меотиды переплыть пролив.

И память в людях славная останется

Об этой переправе. Будет имя ей

"Коровий брод" - Босфор. Европы кинешь ты

Равнины, на Азийский материк придешь.

Но разве ж не безжалостен тиран богов

К живущей твари? С этой смертной девушкой

Спать пожелал он и погнал в скитания.

Жених тебе достался горький, девушка,

Дурная свадьба! Все слова, что слышала,

Твоих страданий только предисловие.

Ио

Ой, тошно мне, ой!

Прометей

Ты застонала, бедная, и вскрикнула?

Что сделаешь, узнавши правду всю, до дна?

Старшая Океанида

Ей предвещаешь новые страданья!

Прометей

Печали черной море непогожее.

Ио

Мне жить какая прибыль? Почему б скорей

Вниз головою с крутизны не кинуться?

Удариться о землю, и покой найти

От бед? Однажды умереть не лучше ли?

Чем день за днем изнемогать в мучениях?

Прометей

Была б невыносима боль моя тебе.

Ведь мне и умереть-то не дано судьбой.

А смерть - покой, от зол освобождение.

Конца и срока нет моим мученьям,

Пока не рухнет Зевса всемогущество.

Ио

А разве рухнет Зевса власть когда-нибудь?

Прометей

Тогда б возликовала ты, наверное?

Ио

Ну да! Ну да! От Зевса стыд и боль мои.

Прометей

Тогда узнай и радуйся! Погибнет Зевс!

Ио

Кто ж у него отнимет скиптр владычества?

Прометей

Сам у себя, замыслив безрассудное.

Ио

Но как, скажи мне, если без вреда ответ?

Прометей

Он вступит в брак и тяжело раскается.

Ио

С богиней? Иль со смертной? Иль сказать запрет?

Прометей

Опять вопросы? Говорить запретно мне.

Ио

И что ж: жена отнимет у него престол?

Прометей

Да, сына в мир родит она, отца сильней.

Ио

И отвратить не может Зевс судьбу свою?

Прометей

Нет, если я не скину цепь кандальную.

Ио

Кто ж против воли Зевса раскует тебя?

Прометей

Спаситель мой из рода твоего придет.

Ио

Что ты сказал? Мой сын тебя от зла спасет?

Прометей

В колене третьем, после десяти колен.

Ио

Темно и непонятно предсказание.

Прометей

И о своих мученьях не пытайся знать.

Ио

Что обещал мне, не бери назад того!

Прометей

Тебе я тайну подарю из двух одну.

Ио

Какую тайну, назови и выбрать дай!

Прометей

Так выбирай же! О твоих ли бедствиях

Рассказывать, о том ли, кто меня спасет?

Старшая Океанида

И ей, прощу, услугу окажи и мне!

Не обессудь на просьбе! Ей узнать позволь,

Куда пути скитанья приведут, а мне

Скажи, твоим кто станет избавителем?

Прометей

Вы просите, отказом не отвечу вам.

Как требуете, так и будет сделано,

Тебе открою, Ио, путь скитальческий,

Впиши его в дощечки горькой памяти,

Пройдя поток, материки разрезавший,

На солнечный, палящий поверни восток!

Прибой минуй бурлящий моря! Знойные

Поля Кисфены встретишь ты Горгонины,

И трех Форкид, седоволосых девушек,

На лебедей похожих. Глаз один у них

И зуб один. К ним луч не проникал еще

Дневного солнца и ночного месяца.

А по соседству три сестры крылатые

Живут. Горгоны, в косах - змеи, в сердце - яд.

Кто им в глаза заглянет, в том остынет жизнь!

Рассказываю, чтобы остеречь тебя.

Печального послушай путь скитания!

Острокогтистых бойся грифов, Зевсовых

Собак безмолвных! Войска одноглазого

Остерегайся Аримаспов-конников,

У золототекучего кочующих

Плутонова потока! На краю земли

Найдешь народец черный, обитающий

У солнечных ключей, где Эфиоп-река.

Направь шаги по берегу! С Библосских гор

Там Нил обрушивает водопадами

Волну плодоносящую и сладкую.

Укажет путь он в землю треугольную,

К Усть-Нилью. Там дано далекий выселок

Тебе и детям, Ио, заложить твоим.

Когда темна, косноязычна речь моя,

Переспроси, все выпытай старательно.

Досуга больше у меня, чем сам хочу.

Старшая Океанида

Не кончил если или пропустил ты что

Из повести о горестных путях ее,

Досказывай! А нет, тогда в угоду нам,

О чем просили, объясни, припомни все.

Прометей

Она узнала о конце скитальчества.

А в знак того, что слушала не зря меня,

Прибавлю, что ей прежде испытать пришлось,

И дам ей правды слов моих свидетельство.

Рассказа долю пропущу я большую.

К ее приближусь странствию недавнему.

Ты в котловину забрела Молосскую,

На крутояре там Додона высится

И дом Феспрота-Зевса прорицальческий.

Там говорящие дубы чудесные

Тебя открыто, без загадок славили,

Избранницу блистательную Зевсову,

Царя богов супругу. Сладко? Льстит тебе?

Ужаленная накатившим бешенством,

Дорогою приморской побежала ты

К широкому заливу Реи. Яростный

Шаг снова повернула. Назовется, знай,

Губа морская эта Ионийскою

На память людям о твоих блужданиях.

Вот знак тебе, что дан мне дар предвиденья,

Что видит ум мой дальше, чем открыто всем.

Теперь рассказ закончу для нее, для вас,

На след вернувшись давешних речей моих.

Есть город на краю земли египетской

Каноб, в наносах Нила, в устьях илистых.

Там ясный разум снова Зевс вернет тебе

И, ласковой рукой коснувшись, сына даст.

Эпаф, дитя прикосновенья, - зваться так

Он будет, в память Зевсова зачатия.

Родится черным и населит Нильскую

Поемную долину. Пять колен пройдет,

И пятьдесят сестер вернутся в Аргос. Страх

Погонит их пред кровным браком с братьями

Двоюродными. Страстью одержимые,

Погонятся за горлицами коршуны,

Охотясь за добычей недобычливой.

Но бог их не насытит телом девушек,

Земля Пеласга примет трупы женами

Зарезанных, убитых в ночь бессонную.

Разрежет горло мужу своему жена,

Нож с лезвием двуострым окунув в крови.

Пусть так отмстит Киприда и моим врагам.

Одну лишь завлечет желанье девушку.

И не поднять ножа ей на того, с кем спит.

В ней притупилось сердце. Ей безвольною

Прослыть трусихой легче, чем убийцей стать.

Царей аргосских поросль от нее пойдет.

Слов надо много, чтоб рассказать про все.

Из этого посева сильный, яростный

Родится правнук, лучник знаменитейший.

Меня спасет он. Эту мудрость древняя

Фемида, мать Титанов, предсказала мне.

А как все будет, надо много слов на то,

Тебе же, если б и узнала, пользы нет.

Ио

Элелей-элелей!

Накатило опять! Сводит судорог дрожь.

Ум туманит неистовство. Овод впился!

Жало жжет без огня!

В сердце бешеный ужас стучит и стучит.

Помутнело в глазах, закружилось кругом.

Одержимости темной чудовищный вихрь

Сбил с дороги. Бессвязно лепечит язык.

Спотыкаются, вязнут слова. Тонет все

В приливающей накипи бреда.

(Ио убегает в безумии.)

СТАСИМ III

Хор

Строфа I

Мудрым, да, мудрым был тот,

Кто задумал первый в глубокой груди,

Кто первый дал заповедь людям:

Каждый пусть жену себе вровень берет! И будет счастлив.

Нет, не женись на роскоши и богатстве,

Не женись на знатности и породе,

Нищий, кто живет трудами рук своих!

Антистрофа I

Пусть никогда, никогда

Не бывать мне, Мойры владычицы, Зевса страстной,

ночною подругой!

Не хочу, чтоб лег со мною в постель пришелец с неба.

Вся я дрожу, на калеку глядя Ио,

На дитя, убежавшее от ласки:

Горьким Гера странствием казнит ее.

Эпод

Не страшно повенчаться - ровня с ровней мне.

Только бы любовь богов

Не глянула неумолимым глазом.

Непобедная победа, безысходный плен!

Как прожить и как дышать мне,

Как уйти мне от твоей,

Зевс, сладострастной воли?

ЭКСОД

Прометей

Пускай сейчас надменен Зевс и счастьем горд,

Смирится скоро! Справить свадьбу хочет он

Погибельную. Вырвет власть из рук и в пыль

С престола сбросит свадьба. Так исполнится

Заклятье Крона. Рухнув с первозданного

Престола, сына проклял он навек и век.

Как гибели избегнуть, из богов никто

Сказать не сможет Зевсу. Только я один.

Я знаю, где спасенье. Так пускай царит,

Гордясь громами горними! Пускай царит,

В руке стрелою потрясая огненной!

Нет, не помогут молнии. В прах рухнет он

Крушением постыдным и чудовищным.

Соперника на горе сам себе родит,

Бойца непобедимейшего, чудного!

Огонь найдет он гибельней, чем молния,

И грохот оглушительнее грома гроз.

Моря взнуздавший, землю потрясающий,

Трезубец Посейдона в щепы раздробит.

И содрогнется в страхе Зевс. И будет знать,

Что стать рабом не то, что быть властителем.

Старшая Океанида

Чего желаешь, Зевсу то пророчишь ты.

Прометей

То, говорю, что будет и чего хочу.

Старшая Океанида

Как верить? Иль осилит Зевса новый царь?

Прометей

И в пытках он застонет тяжелей, чем я.

Старшая Океанида

Кидать такие речи не страшишься ты?

Прометей

Чего бояться? Мне суждена ведь смерть.

Старшая Океанида

Пред неизбежным мудрые склоняются.

Прометей

Молись, смиряйся, льсти тому, кто властвует.

Меня же меньше, чем ничто, заботит Зевс.

Пусть действует, пусть правит кратковременно,

Как хочет. Будет он недолго царь богов.

Но вот я вижу скорохода Зевсова,

Послушного слугу тирана нового.

Приходит, верно, с новостями важными.

(Входит Гермес)

Гермес

С тобой, хитрец, насмешник сверхнасмешливый,

С тобой, богов предавший, осчастлививший

Людишек, говорю я. Вор огня, с тобой!

Отец велит все, что болтал о свадьбе здесь,

Владычеству его грозящей, - рассказать,

Без недомолвок, без загадок, начисто!

Все говори, что знаешь, Прометей! И путь

Не вынуждай вторичный совершить меня!

Не размягчишь упрямством сердце Зевсово!

Прометей

Хвастливы как, чванливы и напыщенны

Вот эти речи прихлебателя богов.

Царить вам внове, выскочкам, и верите,

Что век вам в доме золотом блаженствовать.

Я пережил, как два тирана пали в пыль,

Увижу, как и третий, ныне правящий,

Падет, паденьем скорым и постыднейшим.

Ты думаешь, перед богами новыми

Страшусь, гну шею? Тут всего и многого

Недостает. Меси же пыль дороги вновь,

Своею речью ты меня не убедил.

Гермес

Строптивостью такой и своеволием

Корабль свой ты загнал уже на камни бед.

Прометей

Мои страданья, слышишь, не сменяю я

На пресмыкательство твое. Не будет так!

Гермес

Что ж, пресмыкаться в кандалах на ребрах скал

Почетней, чем быть Зевса верным вестником?

Прометей

Обидой надо отомщать обидчикам.

Гермес

Мученьями своими упиваешься?

Прометей

О, упиваюсь! И хочу врагам моим

Такого опьяненья! И тебе, Гермес!

Гермес

В своей судьбе несчастной и меня винишь?

Прометей

Скажу открыто: ненавижу всех богов.

Мне за добро они воздали пытками,

Гермес

Бред! Ты болезнью поражен жестокою.

Прометей

Я болен, если ненависть к врагу - болезнь

Гермес

Была б тебе удача, стал бы страшен ты!

Прометей

Ой-ой!

Гермес

Такому слову не обучен Зевс.

Прометей

Его всему, дряхлея, время выучит!

Гермес

Как видно, ты еще не нажил разума?

Прометей

Да! Говорю с тобой, богов прислужником.

Гермес

Отцу ответить, видно, не желаешь ты?

Прометей

А надо бы! За ласку отплатить ему!

Гермес

Глумишься надо мною, как над мальчиком?

Прометей

Да ты-то разве не глупее мальчика?

Ты, правда, веришь, что тебе я дам ответ?

Нет казни, знай, нет хитрости, чтоб Зевс меня

Принудил тайну роковую выболтать,

Пока цепями скован я постыдными.

Так пусть пылающую мечет молнию,

Гремит подземным громом, кружит неба свод

Метелью белокрылою, пусть рушит все,

Меня согнуть не сможет! Не скажу ему.

Чьи руки вырвут у него владычесчво!

Гермес

Гляди, тебя спасет ли непокорливость!

Прометей

Все взвесил я, предвидел все и все решил!

Гермес

Решись, глупец, решись стать рассудительным.

Пусть пыток боль тебя научит разуму!

Прометей

Напрасно нудишь: бьет о берег вал глухой.

Пусть в мысли не взбредет тебе, что стану я

Из страха перед Зевсом робкой бабою

И плакать буду перед ненавистным мне,

И руки, словно женщина, заламывать,

Пусть только цепи, снимет! Не бывать тому!

Гермес

Я говорил довольно. Трачу зря слова.

Такого сердца не растрогать просьбами.

Ты, как жеребчик необъезжанкый, узду

Кусая, вздыбился, вожжам противишься.

Бессильны ухищренья, даром мечешься!

Глупца и неразумца своеволие

Бессильнее, ничтожнее ничтожества.

Когда приказа моего не слушаешь,

Гляди, метель какая, треволнения

Каких мучений рухнут на тебя! Скалу

Кремнистую вот эту раздробит отец

Ударом грома и летучей молнией.

Твое схоронят тело руки черных скал.

И много долгих, долгих, долгих лет пройдет,

Пока на свет ты выйдешь. Станет Зевсова

Крылатая собака, весь в крови, орел

Лоскут огромный тела твоего клевать.

Незваный постоялец, каждодневный гость.

И печень рвать, обглоданную, черную!

И этим страшным пыткам ты не жди конца;

Пусть прежде добровольно бог какой-нибудь

Твоим заступит сменщиком, и в тусклый ад

Сойдет и в пропасть сумрачную Тартара.

А потому размысли! Не пустое здесь

Бахвальство, - твердый и суровый приговор.

Лгать не умеют Зевсовы бессмертные

Уста. Зевс держит слово. Так обдумай все!

Взвесь! Оглядись! Строптивость своевольную

Не предпочти разумной осторожности.

Старшая Океанида

По-нашему, разумна, своевременна

Гермеса речь. Строптивость он велит тебе

Оставить, осторожности тропой ступать.

Упорствовать в ошибке - стыд для мудрого.

Прометей

Все, что мне возвестил он, заранее все

И предвидел, и знал я.. Врагу от врагов

Казнь и муку терпеть - в том постыдного нет.

Ну так пусть двулезвейные кудри огня

В грудь мне ринутся, в клочья пускай разорвут

Воздух - громы и дурь сумасшедших ветров.

Пусть тяжелую землю до самого дна,

До кремнистых корней потрясет ураган.

Пусть в кипеньи и в бешенстве хляби морей

Вперемешку сплетутся с дорогами звезд.

Пусть швырнут мое тело в бездонный провал

Чернокрылого тусклого Тартара, пусть

Заклубит меня круговерть медной судьбы,

Умертвить меня все же не смогут!

Гермес

Вот послушайте бред, бесноватого речь.

Сумасшедшие мысли! Что надо еще,

Чтоб назвать одержимым, безумцем, глупцом

Болтуна и бахвала. Узду он порвал!

Вы же - много в вас жалости к болям его

Уходите от этих погибельных мест,

Убегайте скорее! Не то потрясет,

Оглушит столбняком львиных грузных громов

Сокрушительное грохотанье!

Старшая Океанида

Говори мне другое. Советы давай

Мне иные. Послушаюсь. Слово сказал

Ты сейчас нестерпимое. Нет, никогда

Не подвигнешь на подлую низость меня.

Вместе с другом судьбу дотерплю до конца.

Ненавидеть училась предателей я.

Язвы нет на земле

Для меня вероломства постыдней.

Гермес

Ну, так помните! Вовремя я остерег.

Когда ринется болей облава на вас,

Не браните судьбу и не смейте роптать,

Будто Зевс неожиданно в пропасти зла

Опрокинул вас. Губите сами себя!

Все вы знаете. Вас не ловили в силок,

Не застигли врасплох, вам сетей не плели.

Нет же! Сами в чудовищный невод беды

Вы запутались по неразумью.

(Гермес удаляется)

Прометей

Вот на деле уже, не в хвастливых словах

Задрожала земля,

Загудели грома грохотаньем глухим.

Ослепительных, огненных молний, змеясь,

Извиваются искры. Столбами ветра

Крутят пыль придорожную. Вихри ревут

И сшибаются в скрежете, в свисте. Встает

Вихрь на вихрь! Друг на друга восстали ветра!

Хлябь морская и небо смешались в одно!

Эту бурю, ее опрокинул, ярясь,

Зевс на грудь мне, чтоб ужасом, сердце разбить.

О святая, могучая матерь моя,

О Эфир, над землей разливающий свет!

Поглядите, страдаю безвинно!

Гром. Молнии. Прометей проваливается под землю.